

Porównanie tłumaczeń Przysłów 26:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jak śnieg w lecie, a deszcz w żniwa, tak nie na miejscu jest cześć* dla głupca.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jak śnieg w lecie, a deszcz w żniwa, tak nie na miejscu jest cześć dla głupca.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jak śnieg w lecie i jak deszcz we żniwa, tak głupiemu nie przystoi chwała.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jako śnieg w lecie, i jako deszcz we żniwa; tak głupiemu nie przystoi chwała.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jako śnieg lecie, a deszcz we żniwa, tak nie przystoi głupiemu chwała.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jak śnieg w lecie, a deszcz we żniwa, tak cześć nie przystoi niemądremu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jak śnieg w lecie i jak deszcz w żniwa, tak nie na miejscu jest cześć dla głupca.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jak śnieg do lata, jak deszcz do żniw, tak chwała nie pasuje do głupca.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jak śnieg w lecie, a deszcz we żniwa, tak nie pasuje sława do głupca.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jak śnieg w lecie, a deszcz w czasie żniwa, tak i głupi nie doczeka się chwały.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Так як роса в жнива і так як дощ в літі, так для безумного немає честі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jak śnieg w lecie i deszcz w żniwa – tak nie przystoi cześć głupiemu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jak śnieg w lecie i jak deszcz w żniwa, tak głupiemu nie przystoi chwata.

¹⁾ cześć, כָּבוֹד (kawod), w odniesieniu do Boga: chwała.

²⁾ Ww. 1-12 nazywane są Księgą głupców.